6567

burda style

Shirt
T-Shirt
Camisa

● ●
leicht
facile
easy
fácil

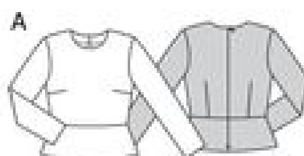
Größen Tailles Sizes Tallas

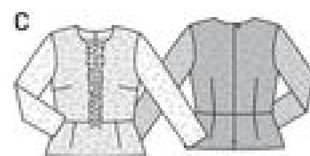
EUR 34-44
US 8-18

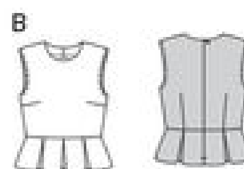












4 011199 065677

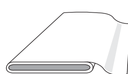
burda style **6567**

SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A quergestreifter Stoff, tissu à rayures horizontales, horizontally striped fabric, tela con rayas horizontales	m	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►
B	m	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►
C	m						120 cm {	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



AB: Nur Stoffe mit Stretchanteil, Jersey; **C:** elastischer Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante

AB: Stretch fabrics only, jersey **C:** Stretch lace fabric with two scalloped edges

AB: n'utiliser que du tissu ayant un pourcentage de strech, jersey; **C:** dentelle élastique à deux bords festonnés

AB: alleen stoffen met aandeel stretch, tricotstof; **C:** elastische kantstof met twee randen met boogjes

AB: solo tessuti con percentuale stretch, jersey; **C:** pizzo elasticizzato con bordo a festoni su ambo i bordi

AB: sólo géneros con fibrá elástica, punto jersey; **C:** tejido de encaje elástico con canto ondulado bilateral

AB: Endast tyger med stretch, jersey; **C:** elastiskt spetstyg med uddkant i båda sidor

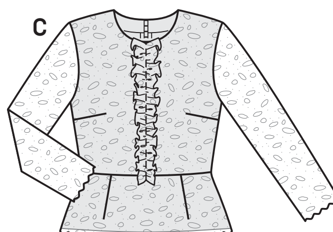
AB: только эластичные ткани, трикотажные полотна. **C:** эластичное кружевное полотно с фестонами по обеим кромкам

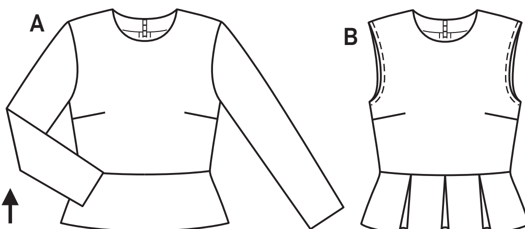
ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm





60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная





rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

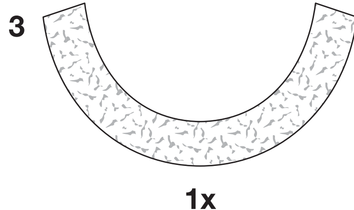
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

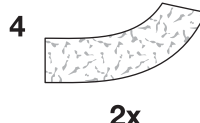
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

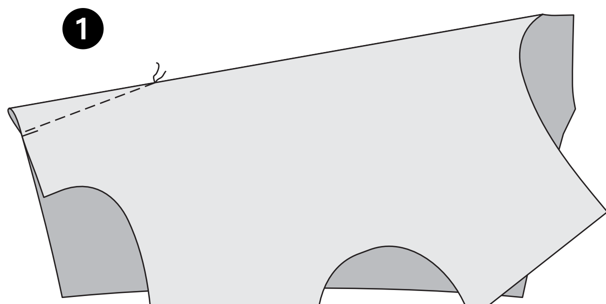
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

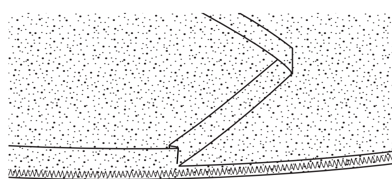
ABC



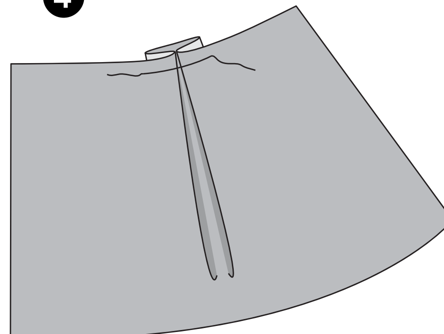


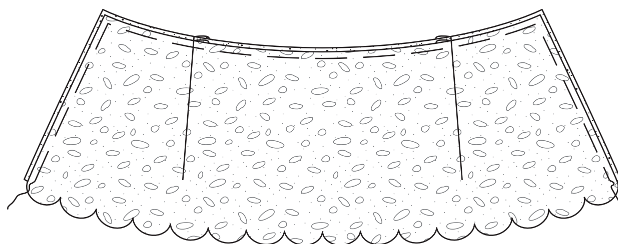


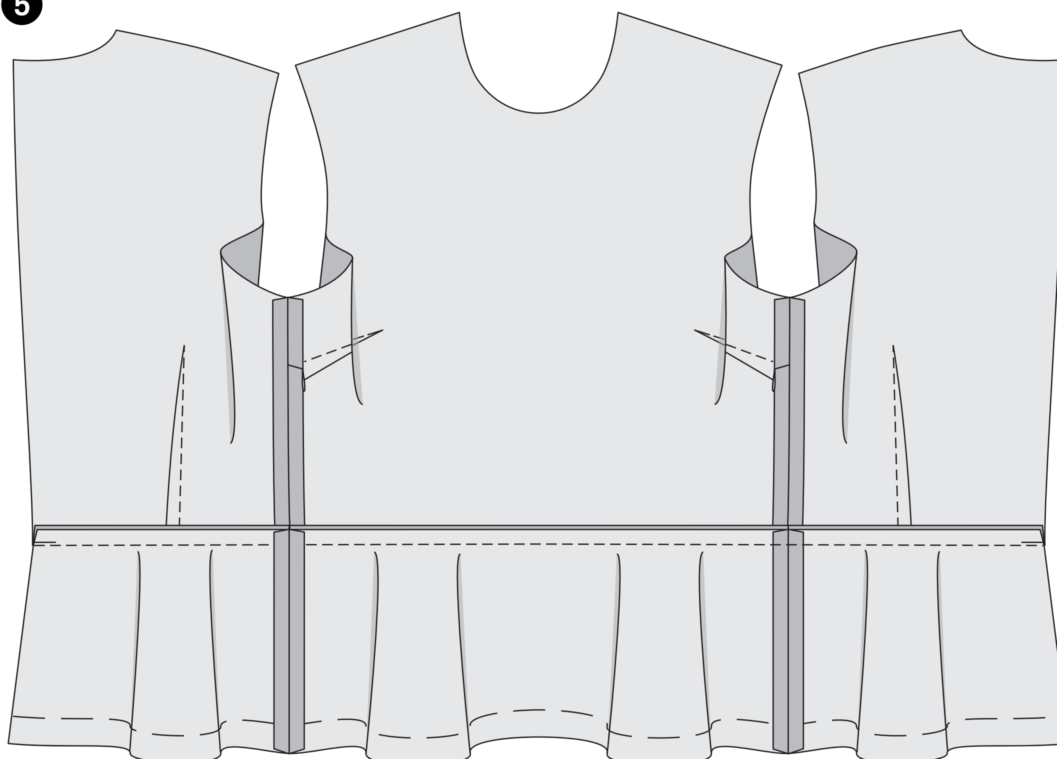




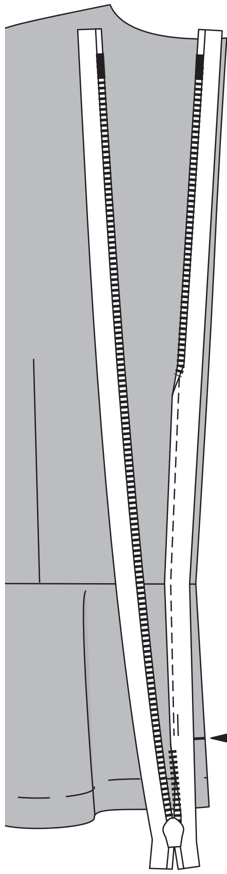

3


4

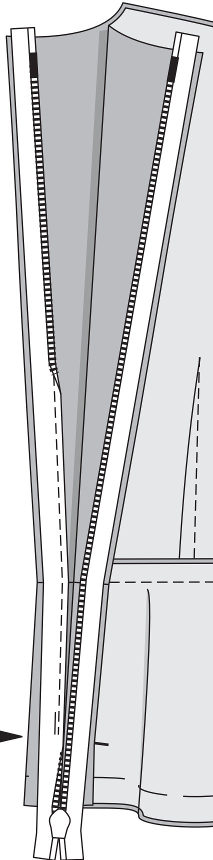



5

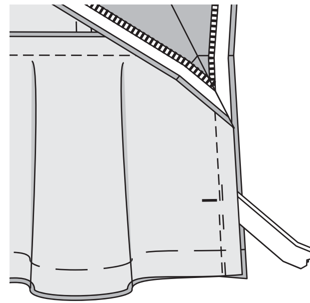
6



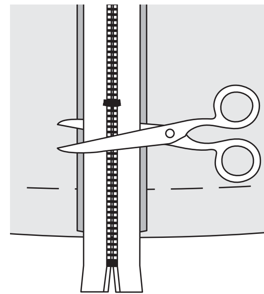
6a



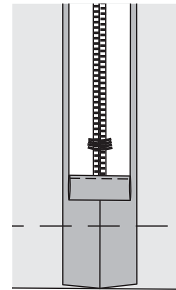
7



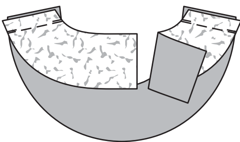
7a



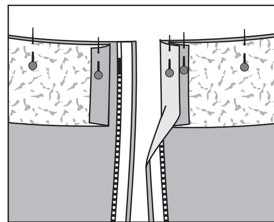
7b

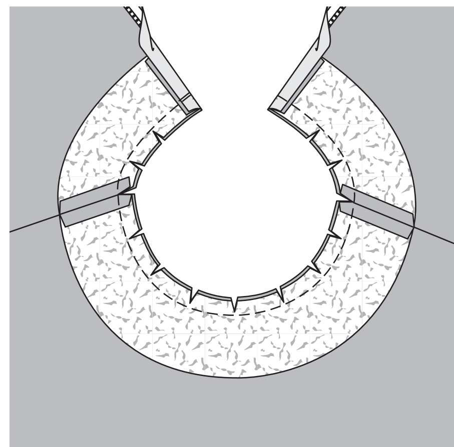


8

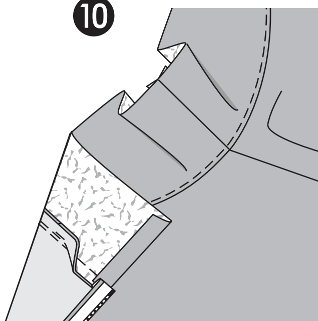


9

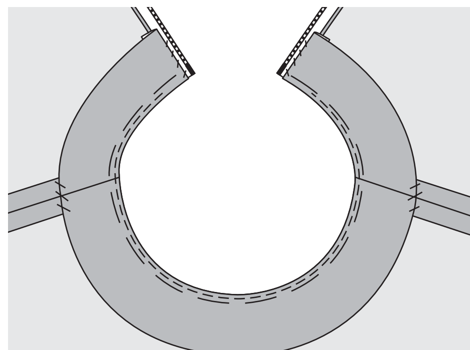




10

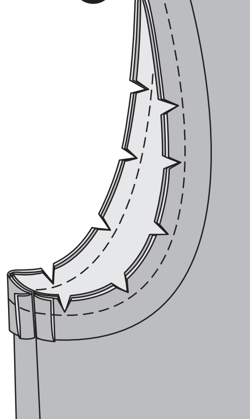


10a

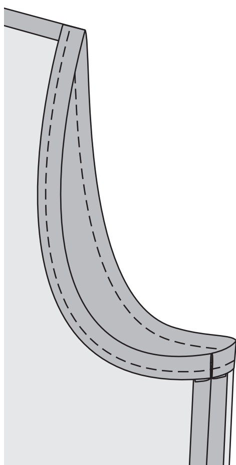


11

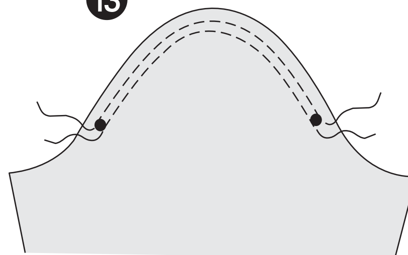


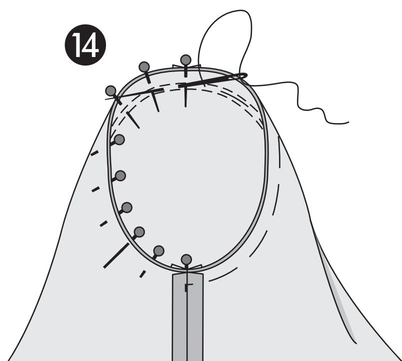


12

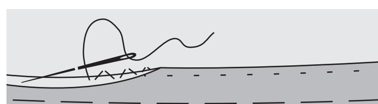


13

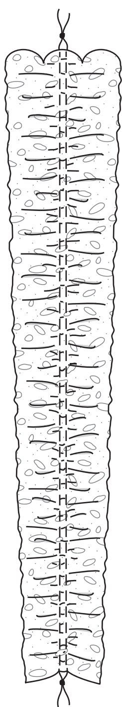


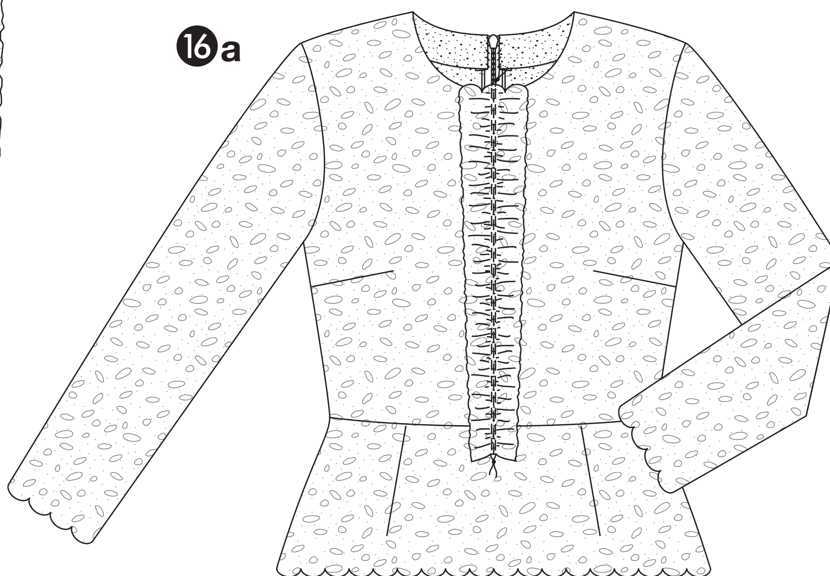


15



16





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Vord. Besatz 1x
A B C 4 Rückw. Besatz 2x
A C 5 Ärmel 2x
A 6 Vord. Schößchen 1x
A 7 Rückw. Schößchen 2x
B 8 Schrägstreifen Armausschnitt 2x
B 9 Vord. Schößchen 1x
B 10 Rückw. Schößchen 2x
C 11 Vord. Schößchen 1x
C 12 Rückw. Schößchen 2x
C 13 Rüsche 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 7,
für das SHIRT **B** Teile 1 bis 4 und 8 bis 10,
für das SHIRT **C** Teile 1 bis 5 und 11 bis 13
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C
Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante
Teile laut Zuschneideplan auf den Spitzenstoff stecken, dabei Teile 5, 11 und 12 jeweils mit der **unteren** Kante, Teil 13 mit der **oberen** Kante an einer Bogenkante anlegen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 4 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).
C – Kein Saum und Ärmelsaum (= Bogenkante), sowie an den Rü-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Front facing 1x
A B C 4 Back facing 2x
A C 5 Sleeve 2x
A 6 Peplum front 1x
A 7 Peplum back 2x
B 8 Bias strip, armhole edge 2x
B 9 Peplum front 1x
B 10 Peplum back 2x
C 11 Peplum front 1x
C 12 Peplum back 2x
C 13 Ruffle 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 7,
for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 8 to 10, and
for the BLOUSE, view **C**, pieces 1 to 5 and 11 to 13.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

C
Lace fabric with two scalloped edges
Pin the pattern pieces to the lace fabric, as shown in the cutting layout. The **lower** edges of pattern pieces 5, 11, and 12 and the **upper** edge of piece 13 must each lie on a scalloped edge.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
AB – 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (A) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for view **B** (seam allowances are already included).
C – No allowances for hem or sleeve hems (= scalloped edges) or on edges of ruffle piece and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x
A B C 2 Dos 2x
A B C 3 Parementure devant 1x
A B C 4 Parementure dos 2x
A C 5 Manche 2x
A 6 Devant de basque 1x
A 7 Dos de basque 2x
B 8 Biais d'emmanchure 2x
B 9 Devant de basque 1x
B 10 Dos de basque 2x
C 11 Devant de basque 1x
C 12 Dos de basque 2x
C 13 Volant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 7,
pour le T-SHIRT **B** les pièces 1 à 4 et 8 à 10,
pour le T-SHIRT **C** les pièces 1 à 5 et 11 à 13
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C
Dentelle à deux bords festonnés
Épingler les pièces selon le plan de coupe sur la dentelle en veillant à poser les pièces 5, 11 et 12 chacune avec le bord **inférieur**, la pièce 13 avec le bord **supérieur** sur un bord festonné.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB - 4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** à la pièce 8 (le surplus de couture est compris dans le patron).
C - aucun ourlet et ourlet de manche (= bord festonné), ainsi qu'aux

C - Kein Saum und Ärmelsaum (= Bogenkante), sowie an den Rüschenkanten, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

C
FUTTER
Futter nach den Teilen 1 bis 4, 11 und 12 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

ABC
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und bei **A und B** auf die linke Stoffseite, bei **C** auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

SHIRT
Abnäher

❶ Brustabnäher am Vorderteil sowie die Taillenabnäher an Rückenteilen und bei **C** an den Schößchenteilen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

Bei **C** (Spitzenstoff) die Abnäher auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
ABC: Brustabnäher nach unteren, Taillenabnäher jeweils zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

C
Futter
Die **Brust- und Taillenabnäher** wie an den Stoffteilen steppen und bügeln.

❷ An den Futterschößchen die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln. Bruchkante jeweils mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

❸ Alle Spitzenteile **links auf rechts** auf die Futterteile stecken. Kanten aufeinanderheften. An den Schößchen stehen die Bogen unten am Futter über. Teile nun wie **eine** Stofflage verarbeiten.

➽ Spitzenstoff und Futter werden in den folgenden Zeichnungen nicht mehr berücksichtigt.

ABC
Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B
Schößchen / Falten

❹ Falten an den rückw. Schößchen von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.
Falten am vord. Schößchen genauso festheften.

ABC
Schößchen / Seitennähte
Rückw. Schößchen rechts auf rechts auf das vord. Schößchen legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl **A** 4, **B** 5, **C** 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schößchen feststeppen

❺ Schößchen rechts auf rechts auf die untere Kante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Bei **B** treffen die Abnäher am Rückenteil auf die Fältchen am Schößchen. Bei **C** treffen die Abnäher am Rückenteil aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.
Zeichnung zeigt A.

edges of ruffle piece and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

C
LINING
Cut out lining using pattern pieces 1 to 4, 11, and 12.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

ABC
INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces for views **A and B** or to wrong sides of **lining pieces** for view **C**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC

BLOUSE
Darts

❶ Baste bust darts in front piece, waist darts in back pieces, and for view **C**, darts in peplum pieces. Stitch each dart toward point. Knot threads at points of darts.
Illustration shows front piece.

For view **C** (lace fabric), trim dart allowances to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges of these allowances together.
ABC: Press bust darts down and press waist darts toward center front or center back.

C
Lining
Stitch and press **bust and waist darts** as described above.

❷ On each peplum lining piece, press allowance on lower edge to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to zigzag stitching.

❸ Pin each lace piece to the corresponding lining piece, with **wrong side of lace facing right side of lining**. Baste pieces together along all edges. On the peplum pieces, the lace scallops extend past lower edge of lining. Treat each piece as **one** layer of fabric.

➽ In the following illustrations, the lace and lining will no longer be shown.

ABC
Side seams
Lay back pieces on front piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

B
Peplum / pleats

❹ Working from the right fabric side, lay pleats in the back peplum pieces, in the direction of the arrows, and baste in place.
Lay pleats in peplum front in same manner and baste in place.

ABC
Peplum / side seams
Lay back peplum pieces on front peplum piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (**A** 4, **B** 5, **C** 6). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach peplum

❺ Baste peplum to lower edge of blouse, right sides facing, matching side seams. For view **B**, the darts on blouse back meet the peplum pleats. For view **C**, the darts on blouse and peplum backs must meet. Stitch peplum to lower edge of blouse. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from peplum.
Illustration shows view A.

C - aucun ourlet et ourlet de manche (= bord festonné), ainsi qu'aux bords du volant, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

C
DOUBLURE
Couper les pièces 1 à 4, 11 et 12 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ABC
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller pour **A et B** sur l'envers du tissu, pour **C** sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

T-SHIRT
Pinces

❶ Bâtir les pinces de poitrine sur le devant ainsi que les pinces de taille sur les dos et pour **C** sur les pièces de la basque, piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils à la pointe des pinces.
Le croquis représente le devant.

Pour **C** (dentelle) réduire les profondeurs de pince sur 0,7 cm, les surfiler ensemble.
ABC: coucher les pinces de poitrine vers le bas, les pinces de taille vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

C
Doublure
Piquer les **pinces de poitrine et de taille** comme sur les pièces de tissu, repasser.

❷ Sur les basques en doublure, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Surpiquer chaque bord de pliure au point zigzag serré. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.

❸ Épingler toutes les pièces en dentelle, **envers contre endroit,** sur les pièces en doublure. Bâtir les bords ensemble. Sur les basques, les festons dépassent le bord inférieur de la doublure. Désormais travailler les pièces comme **une** épaisseur de tissu.

➽ Dans les croquis suivants, on ne tiendra plus compte de la dentelle et de la doublure.

ABC
Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

B
Basques / plis

❹ Former les plis sur les dos de basque dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, les bâtir.
Piquer de même les plis sur le devant de basque.

ABC
Basques / coutures latérales
Poser les dos de basque, endroit contre endroit, sur le devant de basque, piquer les coutures latérales (**A** chiffre-repère 4, **B** 5, **C** 6). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la basque

❺ Bâtir la basque, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du buste; superposer les coutures latérales. Pour **B** poser les pinces du dos sur les petits plis de la basque. Pour **C** superposer les pinces sur le dos. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur le buste, repasser.
Le croquis représente la variante A.

DEUTSCH

ABC

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Shirtkanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

❼ Rückw. Schößchen rechts auf rechts legen. Naht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Den zu langen Reißverschluss ca. 2 cm unterhalb des Schlitzzeichens abschneiden. Reißverschluss am Schlitzzeichen mit einigen Stichen verriegeln (7a). Reißverschlussende laut Zeichnung mit einem kleinen Stoffstück einfassen (7b).

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

❽ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❾ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über den Besatzkanten feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❿ Besatz in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und die Reißverschlussbänder nähen (10a).

B

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

⓫ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an den Seitennähten einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓬ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

ENGLISH

ABC

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of blouse.

❻ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper slightly.

Center back seam

❼ Lay peplum backs together, right sides facing. Stitch the center back seam from the lower edge to as close to the slit mark as possible, turning the end of the zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press the seam open. Trim away the zipper end, approx. ¾" (2 cm) below the slit mark. To lock the zipper end, stitch a thread bar over the zipper, at the slit mark (7a). Bind the zipper end with a small piece of fabric, as illustrated (7b).

Shoulder seams
Lay blouse backs on blouse front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

❽ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish outer facing edge.

❾ Pin facing to neck edge of blouse, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes with seam allowances to outside and pin in place, over the facing edges. Baste facing to neck edge of blouse then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

❿ Press facing toward neck opening and understitch to seam allowances, close to facing attachment seam, stitching as far as possible. Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to zipper tapes and to allowances of shoulder seams (10a).

B

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➻ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.

⓫ Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of strip under at the side seam. Stitch bias strip to armhole edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

⓬ Turn bias strip to inside, baste, and press. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from armhole edge, thereby catching the bias strip.

FRANÇAIS

ABC

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos du tee-shirt.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (6a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❼ Poser les dos de basque, endroit contre endroit. Piquer la couture du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser un peu l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer. Recouper la fermeture à glissière trop longue à env. 2 cm au-dessous du repère de fente. Broder quelques points sur le repère de fente pour arrêter la fermeture (7a). Ganser son extrémité selon le croquis avec une petite pièce de tissu (7b).

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 1). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / parementure

❽ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❾ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler en place. Plier les rubans de la fermeture avec les surplus vers l'extérieur, les épingler sur les bords de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

❿ Coucher la parementure dans l'encolure et la piquer aussi loin que possible, au ras de la couture, sur les surplus.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans de la fermeture à glissière (10a).

B

Emmanchures / biais
Plier le biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➻ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

⓫ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplier les extrémités sur les coutures latérales. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

⓬ Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,5 cm du bord tout en piquant le biais.

AC

Ärmel

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum

⓯ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

A: Ärmelsaum genauso annähen.

C

Rüsche
➽ Wir haben die seitl. Kanten und die untere Rüschenkante einfach unversäubert gelassen. Kanten nach Wunsch mit Overlockstichen versäubern.

⓰ Zum Einreihen beidseitig der Mitte mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Vorderteillänge plus 2 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.
Rüsche Mitte auf Mitte auf das Vorderteil und vord. Schößchen (2 cm) heften und zwischen den Reihlinien feststeppen (16a).

AC

Sleeves

⓭ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (7). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (8) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

AB

Hem

⓯ Finish lower edge of blouse. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

A: Hem the sleeves in the same manner.

C

Ruffle
➽ We left the side and lower edges of the ruffle unfinished. If you prefer, finish these edges with an overlock stitch (serger).

⓰ To gather the ruffle, machine baste close to both sides of the lengthwise center. Pull the bobbin threads of the machine basting to gather the ruffle to match the blouse front, plus ¾" (2 cm). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.
Pin the ruffle to the blouse front, matching the centers and extending ¾" (2 cm) onto the peplum. Stitch between the lines of gathering stitching to attach the ruffle (16a).

AC

Manches

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chif. 7). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓮ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 8 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Ourlet

⓯ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

A: coudre de même l'**ourlet de manche**.

C

Volant
➽ Nous n'avons pas procédé à la finition des bords latéraux et du bord inférieur du volant. Les bords peuvent être surfilés au choix au point overlock.

⓰ Pour froncer le volant, piquer à grands points de part et d'autre de la ligne milieu. Tirer les fils inférieurs pour ajuster le volant à la longueur des devants plus 2 cm. Nouer les fils de fronçage. Répartir les fronces uniformément.
Bâtir le volant, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant et le devant de basque (2 cm), piquer le volant entre les lignes de fronces (16a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 beleg voor 1x
A B C 4 beleg achter 2x
A C 5 mouw 2x
A 6 voorste schootje 1x
A 7 achterste schootje 2x
B 8 schuine strook / armsgat 2x
B 9 voorste schootje 1x
B 10 achterste schootje 2x
C 11 voorste schootje 1x
C 12 achterste schootje 2x
C 13 ruche 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 7,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 4 en 8 tot 10,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 5 en 11 tot 13,
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C
Kantstof met aan twee kanten boogjes
De delen volgens het knipvoorbeeld op de kantstof vastspelden, de delen 5, 11 en 12 met de onderrand, deel 13 met de bovenrand bij een rand met boogjes neerleggen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB - 4 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle randen en naden, behalve bij **B** bij deel 8 (al incl. naad).
C - geen zoom en mouwzoom (= boogjes) resp. bij de randen van de ruches, 1,5 cm bij de naden en randen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 ripiego davanti 1x
A B C 4 ripiego dietro 2x
A C 5 manica 2x
A 6 baschina davanti 1x
A 7 baschina dietro 2x
B 8 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 9 baschina davanti 1x
B 10 baschina dietro 2x
C 11 baschina davanti 1x
C 12 baschina dietro 2x
C 13 rouche 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 -7 ;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4, 8, 9 e 10;
per la CAMICETTA **C** le parti 1 - 5, 11, 12 e 13
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C
Pizzo con bordo a festoni su ambedue i bordi
Appuntare le parti sul pizzo: il bordo **inferiore** delle parti 5, 11 e 12 ed il bordo **superiore** della parte 13 deve appoggiare su un bordo a festoni del pizzo, come illustrato nello schema per il taglio.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **B** (il margine è già compreso).
C - nessun margine all'orlo e all'orlo delle maniche (= bordo a feste-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 vista delantera 1 vez
A B C 4 vista posterior 2 veces
A C 5 manga 2 veces
A 6 faldoncillo delantero 1 vez
A 7 faldoncillo posterior 2 veces
B 8 tira al bies sisa 2 veces
B 9 faldoncillo delantero 1 vez
B 10 faldoncillo posterior 2 veces
C 11 faldoncillo delantero 1 vez
C 12 faldoncillo posterior 2 veces
C 13 volante 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 7,
para el SHIRT **B** las piezas 1 a 4 y 8 a 10,
para el SHIRT **C** las piezas 1 a 5 y 11 a 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

C
Tela de encaje con canto ondulado a ambos lados
Prender las piezas según el plano de corte a la tela de encaje, colocando las piezas 5, 11 y 12 con el canto **inferior**, la pieza 13 con el canto **superior** en un canto ondulado.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 8 (el margen de costura ya está incluido). **C - sin** dobladillo y dobladillo manga (= canto ondulado), así como en los cantos de volante, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

C
VOERING
Voering volgens de delen 1 tot 4, 11 en 12 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

ABC
TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en bij **A en B** aan de verkeerde kant van de stof, bij **C** aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

SHIRT
Figuurnaden / coupenaden

❶ De coupenaden bij het voorpand resp. de taillefiguurnaden bij de achterpanden en bij C bij de delen voor de schootjes vastrijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen.
Tekening: het voorpand.

Bij **C** (kantstof) de figuurnaden tot 0,7 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen.
ABC: coupenaden naar onderen, figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

C
Voering
De **coupenaden en figuurnaden** net als bij de stoffen delen stikken en strijken.

❷ Bij de delen van voering voor het schootje de naad bij de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.

❸ Alle delen van kantstof **met de verkeerde kant op de goede kant** op de delen van voering vastspelden. De randen op elkaar rijgen. Bij het schootje steken de boogjes er aan de onderkant bij de voering uit. De delen nu als **één** stoflaag verwerken.

➽ Kantstof en voering worden in de volgende tekeningen niet meer afgebeeld.

ABC
Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

B
Schootje / plooien

❹ De plooien bij de delen voor de achterkant van het schootje aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen. Plooien bij het voorste schootje op dezelfde manier vastrijgen.

ABC
Schootje / zijnaden
Schootje voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer **A** 4, **B** 5, **C** 6). Naden zigzaggen en openstrijken.

Schootje vaststikken

❺ Het schootje op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Bij **B** liggen de figuuranden bij het achterpand op de plooien van het schootje. Bij **C** liggen de figuurnaden bij het achterpand op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.
Tekening: model A.

C - nessun margine all'orlo e all'orlo delle maniche (= bordo a festoni) ed ai bordi della rouche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

C
FODERA
Tagliare nella fodera le parti 1 - 4, 11 e 12.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

ABC
RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato: per **A** e **B** stirarlo sul rovescio della stoffa, per **C** sul **rovescio della fodera.**
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

ABC

CAMICETTA
Pinces

❶ Imbastire le pinces del seno sui davanti e le pinces in vita sui dietro, per **C** sulla baschina e cucirle a punta. Annodare i fili.
La figura mostra il davanti.

C: (pizzo) accorciare le pinces all'altezza di 0,7 cm e rifinirle insieme.
ABC: stirare le pinces del seno verso il basso, le pinces in vita verso il centro davanti e/o dietro.

C
Fodera
Cucire le **pinces del seno e le pinces in vita** come fatto per la stoffa.

❷ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della baschina di fodera. Cucire il bordo ripiegato a punto zig-zag fitto. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

❸ Appuntare tutte le parti di pizzo sulle parti di fodera **rovescio contro diritto.** Imbastire insieme i bordi. Alla baschina i bordi a festoni sporgono dalla fodera. Proseguire la confezione come se si trattasse di un **unico** strato di stoffa.

➽ Nelle figure seguenti il pizzo e la fodera non vendono più illustrati.

ABC
Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

B
Baschina / Pieghe

❹ Montare dal diritto le pieghe sulla baschina dietro nella direzione indicata dalla frecce ed imbastirle.
Imbastire allo stesso modo le pieghe sulla baschina davanti.

ABC
Baschina / Parti laterali
Disporre la baschina dietro sulla baschina davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4 per **A**, 5 per **B**, 6 per **C**). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la baschina

❺ Imbastire la baschina sul bordo inferiore diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Per **B** le pinces sul dietro combaciano con le pieghe della baschina. Per **C** le pinces combaciano sul dietro. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.
La figura mostra il modello A.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

C
FORRO
Cortarlo según las piezas 1 a 4, 11 y 12.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ABC
ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y para **A y B** plancharla al revés de la tela, para **C** al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

SHIRT
Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas del pecho en el delantero, las pinzas de la cintura en las piezas de la espalda y para **C** en las piezas del faldoncillo. Coserlas en punta. Anudar los hilos.
El dibujo muestra el delantero.

En **C** (tela de encaje) recortar las pinzas a 0,7 cm y sobrehilarlas juntas.
ABC: planchar las pinzas del pecho hacia bajo y las pinzas de la cintura hacia el medio delantero y/o posterior.

C
Forro
Coser las **pinzas del pecho y de la cintura** como en las piezas de tela. Planchar.

❷ En el faldoncillo de forro volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto nferior. Despuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

❸ Prender todas las piezas de encaje **revés contra derecho** a las piezas de forro. Hilvanar montados los cantos. En el faldoncillo sobresalen las ondas abajo en el forro. Trabajar toddas las piezas como **una** capa de tela.

➽ La tela de encaje y el forro no se tienen más en cuenta en los dibujos siguientes.

ABC
Costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B
Faldoncillo / pliegues

❹ Poner los pliegues en el faldoncillo posterior por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
Hilvanar igual los pliegues en el faldoncillo delantero.

ABC
Faldoncillo / costuras laterales
Poner el faldoncillo posterior en el faldoncillo delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (números **A** 4, **B** 5, **C** 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el faldoncillo

❺ Hilvanar el faldoncillo al canto inferior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. En **B** coinciden las pinzas en la espalda sobre los pliegues en el faldoncillo. En **C** las pinzas en la espalda coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el cuerpo.
El dibujo muestra A.

NEDERLANDS

ABC

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van het shirt zígzaggen.

❻ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

❼ Delen voor het achterste schootje op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De naad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken. De te lange rits ca 2 cm onder het splittekentje afknippen. Rits bij het splittekentje met een trensje vastzetten (7a). Het uiteinde van de rits volgens de tekening met een klein stukje stof omboorden (7b).

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

❽ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2).
Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

❾ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden incl. naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

❿ Het beleg naar de hals toe strijken en zo smal mogelijk naast de aanzetnaad stikken.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien (10a).

B

Armsgat / schuine strook
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

⓫ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaden inslaan. Schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓬ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

AC

ITALIANO

ABC

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro della camicetta.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

❼ Disporre le baschine dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Tagliare la lampo troppo lunga a ca. 2 cm al disotto del contrassegno per l'apertura. Bloccare la lampo con alcuni punti a mano in corrispondenza del contrassegno per l'apertura (7a). Rifinire l'estremità della lampo con un pezzettino di stoffa come illustrato (7b).

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

❽ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❾ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sui bordi del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli.

❿ Stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture spalla e sulle fettucce della lampo (10a).

B

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

⓫ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

⓬ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,5 cm dai bordi degli scalfi.

AC

ESPAÑOL

ABC

Cremallera (costura oculta)
Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del shirt.

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

❼ Encarar el faldoncillo posterior derecho contra derecho. Coser la costura desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremalllera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Cortar la cremallera demasiado larga unos 2 cm por debajo de la marca. Asegurar la cremallera en la marca con unas puntadas (7a). Ribetear el extremo de la cremallera según dibujo con un trozo pequeño de tela (7b).

Costuras hombro
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados. Coser las costuras hombro (número 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

❽ Colocar las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.

❾ Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prenderlas por encima de los cantos vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❿ Planchar la vista en el escote y coserla todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y las cinas de la cremallera (10a).

B

Sisas / tira al bies
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

⓫ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en las costuras laterales. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓬ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear las sisas 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

AC

AC

Mouwen

⓭ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➽ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom

⓯ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

A: mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

C

Ruche
➽ Wij hebben de zijranden en de onderrand van de ruche niet afwerken. De randen eventueel met overlocksteken afwerken.

⓰ Om de rand te kunnen rimpelen aan weerszijden van het midden een stiksel met lange steken maken. Onderdraden tot de lengte van het voorpand + 2 cm aantrekken. Draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.
Ruche met het midden op het midden op het voorpand en het voorste schootje (2 cm) vastrijgen en tussen de hulpstiksels vaststikken (16a).

Maniche

⓭Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 8 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Orlo

⓯ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

A: cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche.**

C

Rousche
➽ Non abbiamo volutamente rifinito i bordi laterali ed il bordo inferiore della rouche. A piacere rifinire i bordi a punto Overlock.

⓰ Per l'arricciatura cucire a punti lunghi ad ambo i lati del centro. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dei davanti più 2 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.
Imbastire la rouche, centro su centro, sul davanti e sulla baschina davanti (2 cm) e cucirla fra le linee dell'arricciatura (16a).

AC

Manga

⓭ Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Dobladillo

⓯ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

A: coser igual el **dobladillo manga**.

C

Volante
➽ Hemos dejado sin sobrehilar los cantos laterales y el canto inferior de volante.
Sobrehilar los cantos con puntadas overlock si se desea.

⓰ Para fruncir hacer dos hileras de pespuntes largos a los lados del medio. Estirar los hilos inferiores a la largura del delantero más 2 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.
Hilvanar el volante al delantero y al faldoncillo delantero (2 cm) medio sobre medio y pespuntear entre las líneas de frunce (16a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Främre infodring 1x
A B C 4 Bakre infodring 2x
A C 5 Ärm 2x
A 6 Främre skört 1x
A 7 Bakre skört 2x
B 8 Snedremsa ärmringning 2x
B 9 Främre skört 1x
B 10 Bakre skört 2x
C 11 Främre skört 1x
C 12 Bakre skört 2x
C 13 Rysch 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 7,
för SHIRTEN **B** delarna 1 till 4 och 8 till 10,
för SHIRTEN **C** delarna 1 bis 5 och 11 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C
Spetstyg med uddkant i båda sidor
Nåla fast delarna på spetstyget enligt tillklippningsplanen, lägg då delarna 5, 11 och 12 vardera med den **nedre** kanten, del 13 med den **övre** kanten mot en uddkant.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 4 cm fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 8 (sömsmån är redan inräknad).

C - Ingen fåll och ärmfåll (= uddkant), samt i ryschkanterna, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Обтачка горловины переда 1x
A B C 4 Обтачка горловины спинки 2x
A C 5 Рукав 2x
A 6 Баска переда 1x
A 7 Баска спинки 2x
B 8 Косая бейка (пройма) 2x
B 9 Баска переда 1x
B 10 Баска спинки 2x
C 11 Баска переда 1x
C 12 Баска спинки 2x
C 13 Рюш 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 7,
для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 4 и 8 - 10,
для БЛУЗЫ **C** детали 1 - 5 и 11 - 13
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань/трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани/трикотажном полотне.

C
Эластичное кружевное полотно с фестонами по обеим кромкам
Детали бумажной выкройки наложить на кружевное полотно согласно плану раскладки и приколоть, при этом совместить с фестончатыми краями кружевного полотна **нижние** края деталей бумажной выкройки 5, 11 и 12 и **верхний** край детали выкройки 13.

ABC

Вдвое складывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани/трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см - на подгибки низа, в том числе рукавов (A), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

C
FODER
Klipp till foder efter delarna 1 till 4, 11 och 12.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

ABC
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida för **A och B,** på **fodrets** avigsida för **C**. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

SHIRT
Insnitt

❶ Tråckla bystinsnitten på framstyckena samt midjeinsnitten på bakstyckena och för **C** vid skörtdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Teckningen visar framstycket.

Klipp för **C** (spetstyg) ner insnitten till 0,7 cm och sicksacka dem ihophållna.
ABC: Pressa bystinsnitten nedåt, midjeinsnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

C
Foder
Sy och pressa **byst- och midjeinsnitten** på samma sätt som vid tygdelarna.

❷ Pressa in tillägget i den foderskörtens nedre kant mot avigan. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tyg till tätt intill stygnen.

❸ Nåla fast alla spetsdelarna **aviga mot räta** på foderdelarna. Tråckla ihop kanterna. Vid skörten skjuter uddkanterna ut nedtill vid fodret. Bearbeta delarna vidare som **ett** tyglager.

➽ Spetstyg och foder lämnas obeaktade i efterföljande teckningarna.

ABC
Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 3) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B
Skört / veck

❹ Lägg vecken på de bakre skörten från tygets rätsida i pilriktningen, tråckla fast dem.
Tråckla fast vecken på det främre skörtet på samma sätt.

ABC
Skört / sidsömmar
Lägg det bakre skörtet räta mot räta på det främre skörtet, sy sidsömmarna (sömnummer **A** 4, **B** 5, **C** 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast skörtet

❺ Tråckla fast skörtet räta mot räta på den nedre kanten; sidsömmarna möter varandra. Insnitten på bakstycket möter vecken på skörtet för **B.** Insnitten på bakstycket möter varandra för **C.** Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.
Teckningen visar A.

C: без припусков на подгибки низа, в том числе рукавов (= фестончатые края), а также вдоль срезов рюша, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

C
ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить детали 1 - 4, 11 и 12.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ABC
ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя у **A и B**, а у **C** - на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

БЛУЗЫ
Вытачки

❶ Сметать и стачать к вершинам вытачки: на переде - вытачки на груди, на деталях спинки - вытачки талии, у **C** на басках - конструктивные вытачки. Концы ниток связать.
На рисунке показан перед.

У **C** (детали из кружевного полотна) глубины вытачек срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе.
ABC: глубины вытачек на груди заутюжить вниз, глубины вытачек талии заутюжить к линиям середины переда и спинки.

C
Подкладка
На деталях кроя из подкладочной ткани стачать **вытачки на груди** и **вытачки талии** так же, как на деталях кроя из основной ткани, и приутюжить.

❷ На басках переда и спинки из подкладочной ткани заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам. С лицевой стороны баски проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.

❸ Все детали кроя из эластичного кружевного полотна наложить **изнаночными** сторонами на **лицевые** стороны соответствующих деталей кроя из подкладочной ткани, приколоть, срезы сметать. На басках фестончатый край выступает за нижний край подкладки. Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

➽ На последующих рисунках кружевное полотно и подкладочная ткань отдельно не обозначаются.

ABC
Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

B
Баска / Складки

❹ На басках спинки с лицевой стороны заложить и заметать складки в направлении стрелок.
Складки на баске переда заметать так же.

ABC
Баска / Боковые швы
Баски спинки сложить с баской переда лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка **A** 4, **B** 5, **C** 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Баску притачать

❺ Баску сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив боковые швы. У **B** совместить швы вытачки спинки со складками баски. У **C** совместить швы вытачек спинки и баски. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
На рисунке показана модель A.

SVENSKA

ABC

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka shirtens bakre kanter.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

❼ Lägg de bakre skörten räta mot räta. Sy sömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Klipp av blixtlåset som är för långt ca 2 cm nedanför sprundmarkeringen. Sy en trådträns på blixtlåset med några stygn vid sprundmarkeringen (7a). Kanta blixtlåsets ände enligt teckningen med en liten tygbit (7b).

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

❽ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❾ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden med sömsmånerna och nåla fast dem över infodringskanterna. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❿ Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningssömmen på sömsmånerna så långt som möjligt.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas sömsmåner och blixtlåsbanden (10a).

B

Ärmringningar / snedremsa
Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

⓫ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i sidsömmarna. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓬ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

AC

РУССКИЙ

ABC

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны блузы.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва баски. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и басок спинки.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов баски

❼ Баски спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза баски до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить. Излишний конец потайной застежки-молнии срезать на ок. 2 см ниже метки разреза и сделать нитяную закрепку крепкой ниткой (7a). Нижний конец потайной застежки-молнии окантовать лоскутком ткани так, как показано на рисунке (7b).

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачки

❽ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❾ Обтачку сложить с блузой лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Задние концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❿ Обтачку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии (10a).

B

Проймы / Косые бейки
Косую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

⓫ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓬ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,5 см, настрачивая косые бейки.

AC

Ärmar

⓭ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 7) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Fåll

⓯ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

A: Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

C

Rysch
➽ Vi har lämnat sidkanterna och ryschets nedre kant obearbetade. Sicksacka kanterna med overlockstygn om du så önskar.

⓰ Sy på båda sidor om mitten med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna till framstyckets längd plus 2 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.
Tråckla fast ryschet mitt mot mitt på framstycket och det främre skörtet (2 cm) och sy fast det mellan rynklinjerna (16a).

AC

Рукава

⓭ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓮ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Подгибка низа блузы

⓯ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

А: рукава подшить так же.

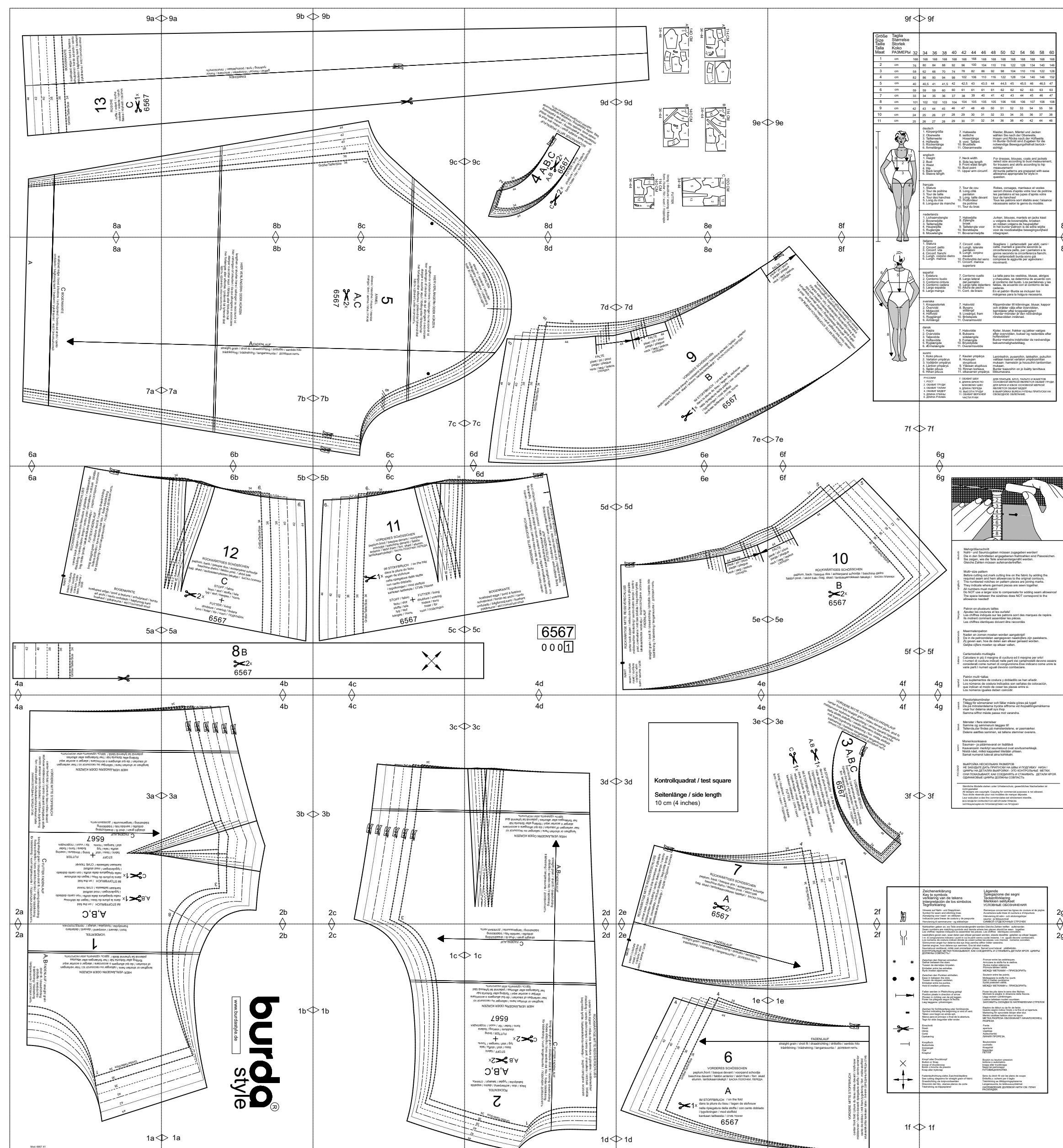
C

Рюш
➽ Мы оставили боковые срезы и нижний срез рюша необметанными. При желании эти срезы можно обметать оверлочным стежком.

⓰ Для присборивания проложить по обеим сторонам от линии середины переда по прямолинейной строчке крупным стежком. Рюш стянуть на нижние нитки строчек до длины линии середины переда плюс 2 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.
Рюш наложить на перед и баску переда (на длину 2 см), совместив линии середины переда, приметать и настрочить, проложив строчку между строчками для сборок (16а).

Download Burda Style

Modell 6567



2a



VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A,B FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

1a

Mod. 6667 X1

2b

1b

1a

burda style

www.burdastyle.de

2c

1c

1b

1d

1

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

A,B ✂ 2x

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

C ✂ 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6567

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

C FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
för trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

C FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

2e

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

1e

4

34

44

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

6

VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

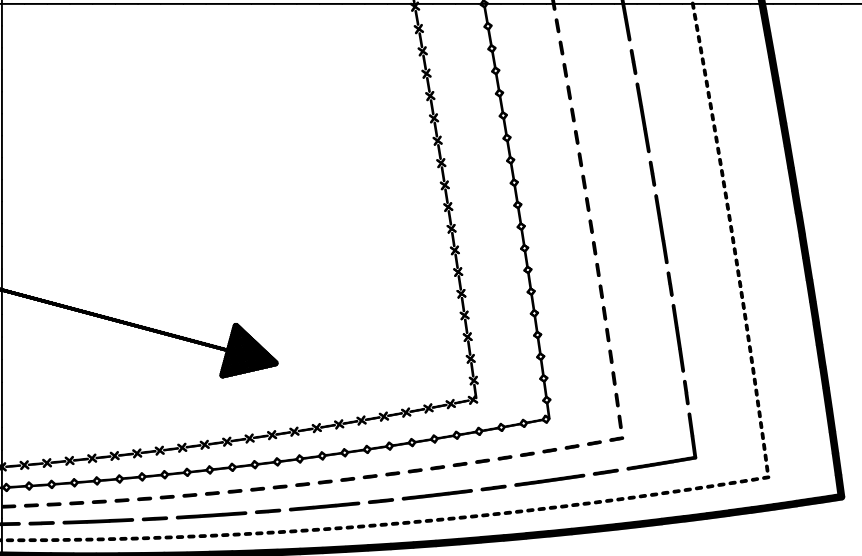
A

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6567

1d

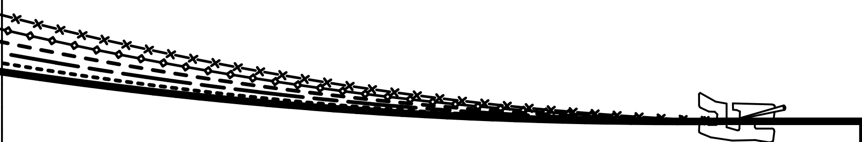


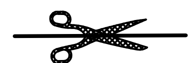
2f



1e





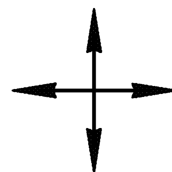




FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1f

2g

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1f

A,B,C

A,B ✂ 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

C ✂ 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6567

C FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

C FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

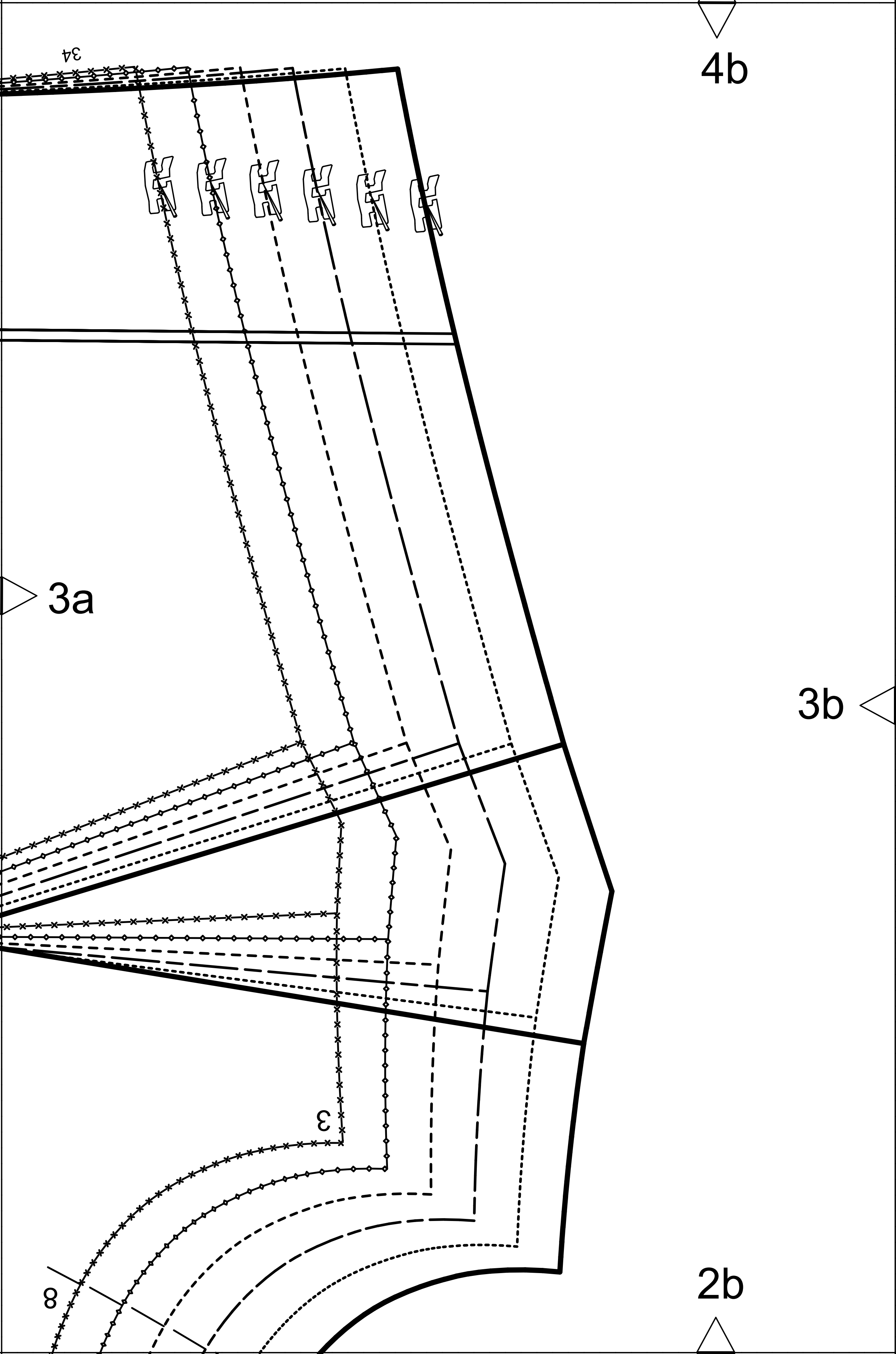
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3a

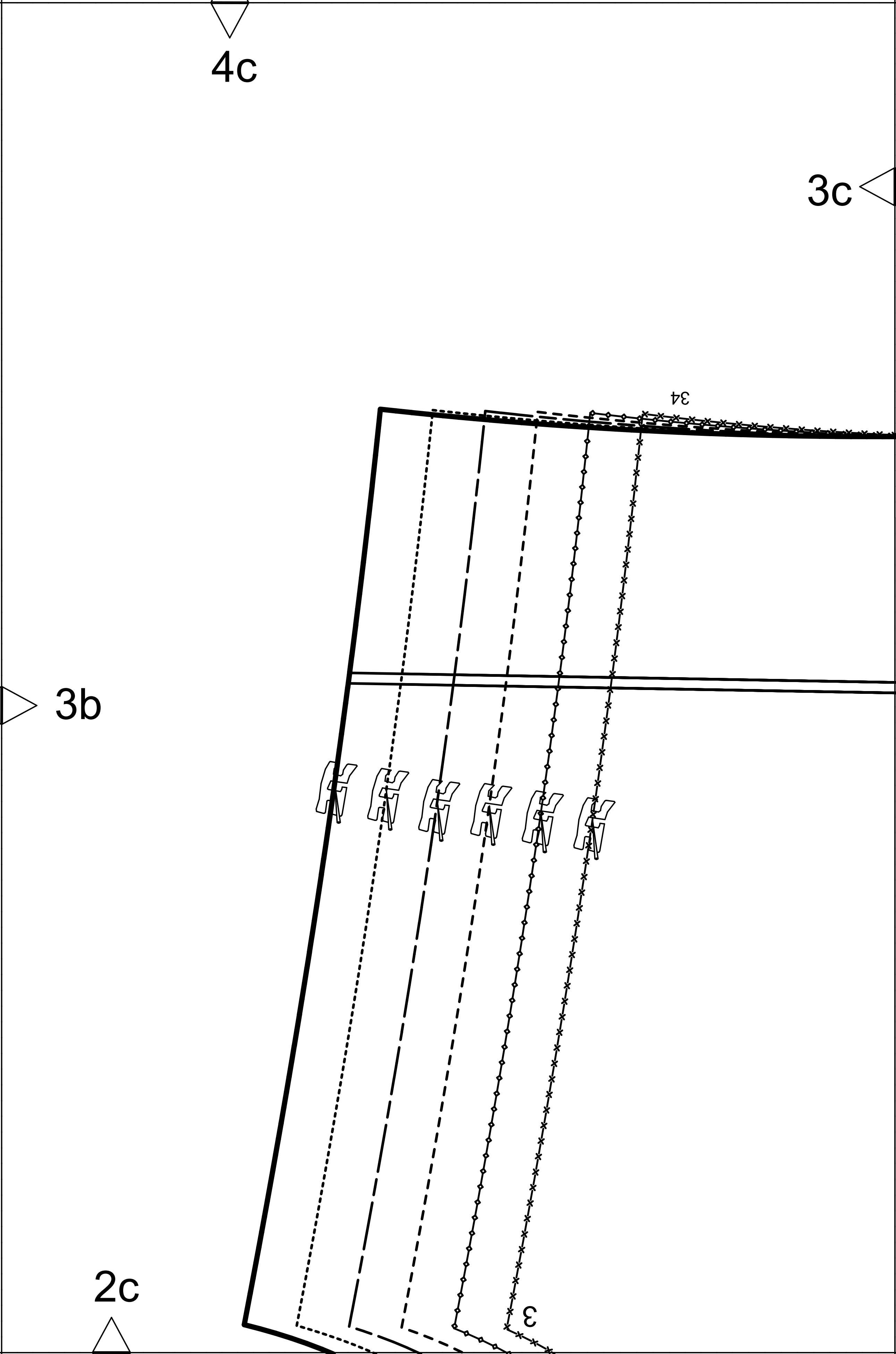
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4a



34
4b
3a
3b
3
8
2b


4c
3c
3b
2c
34
3

4d

3c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A,B FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

3e

3d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

7

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

A

2x

6567

2e

4f

3e

3f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3 A,B,C

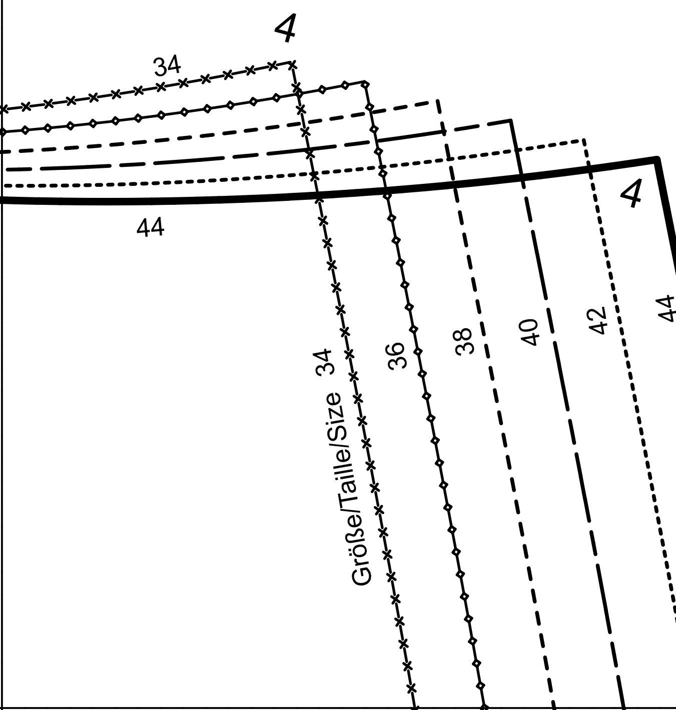
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6567

A,B 1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

C 1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

34 44 34 44 2



2f



4g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

2g

6a

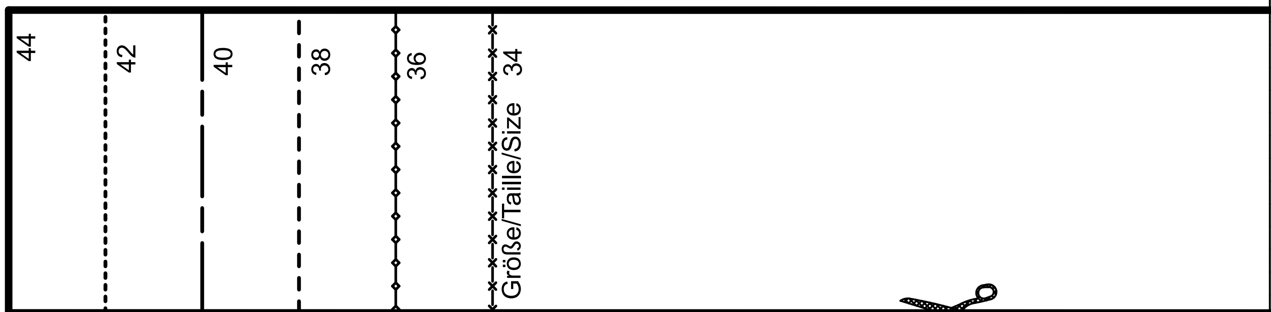
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

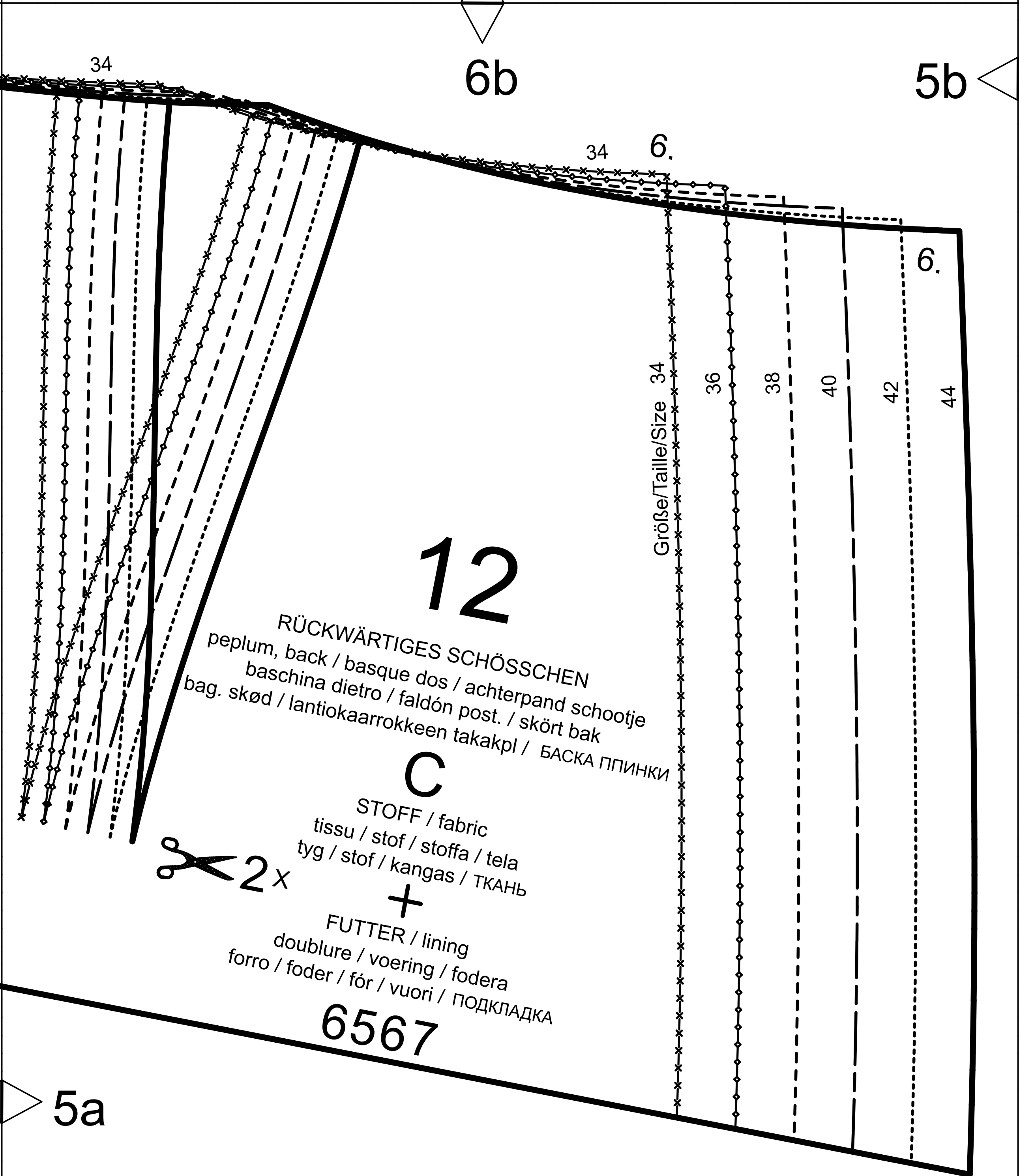
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma /
ШОВ

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo
ad archi / canto ondulado / bågformig kant
buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

5a



4a


6b
5b
34
34
6.
6.
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
12
RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ
C
2x
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6567
5a

8 B

2x

6567

4b

5b

6c

34

6.

34

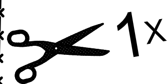
6.

11

VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum,front / basque devant / voorpand
schootje / baschina davanti / faldón
anterior / skört fram / forr. skød / etumm.
lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

STOFF / fabric
tissu / stof
stoffa / tela
tyg / stof
kangas / ТКАНЬ

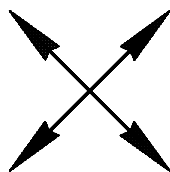
+

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro
foder / fór
vuori / ПОДКЛАДКА

6567

44 42 40 38 36 Größe/Taille/Size 34

5c



4c

6d

5d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

FUTTER FADENLAUF
lining straight grain / doublure droit fil / voering draadrichting
fodera drittofilo / forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta / ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

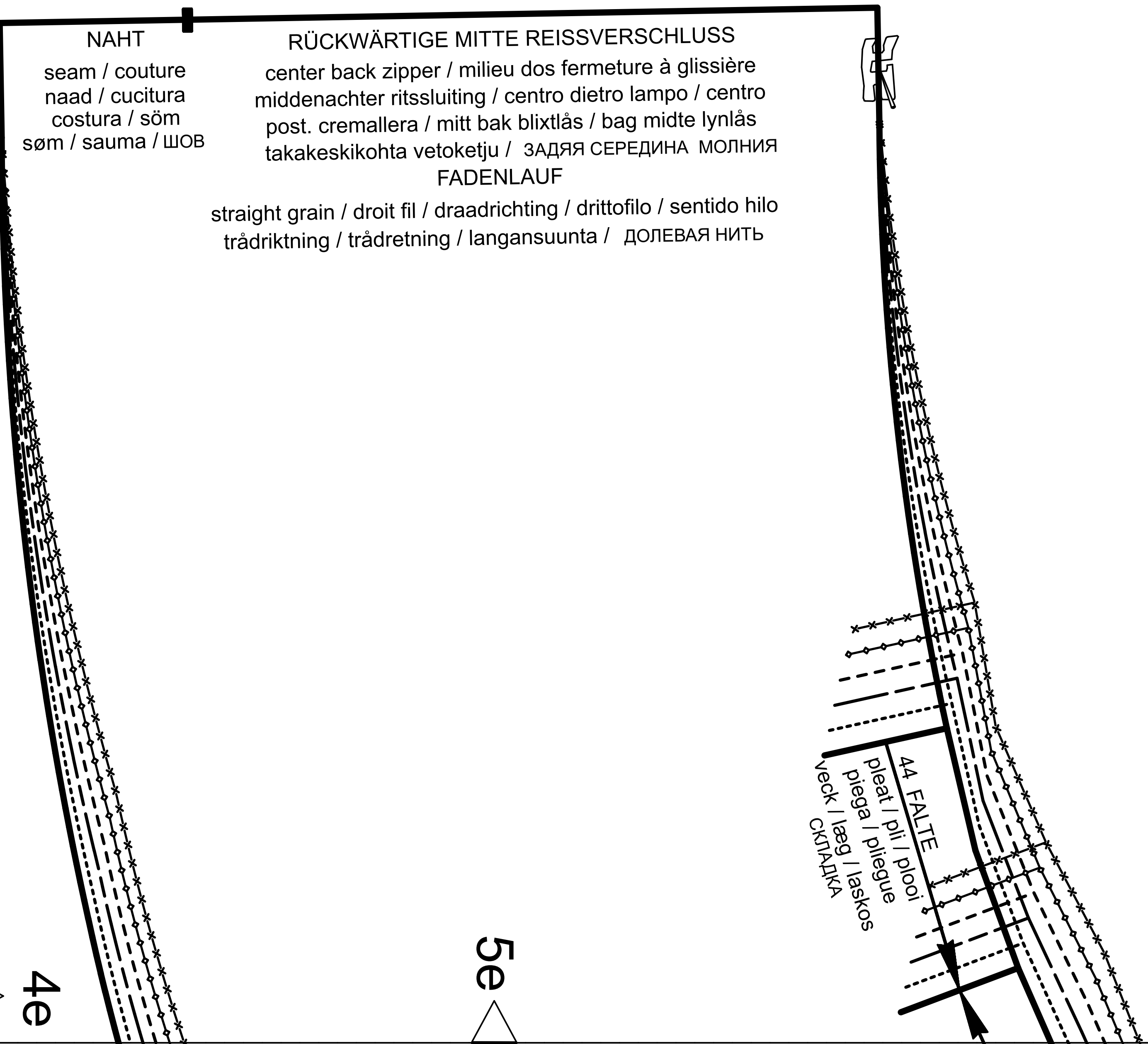
BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons
schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant
pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

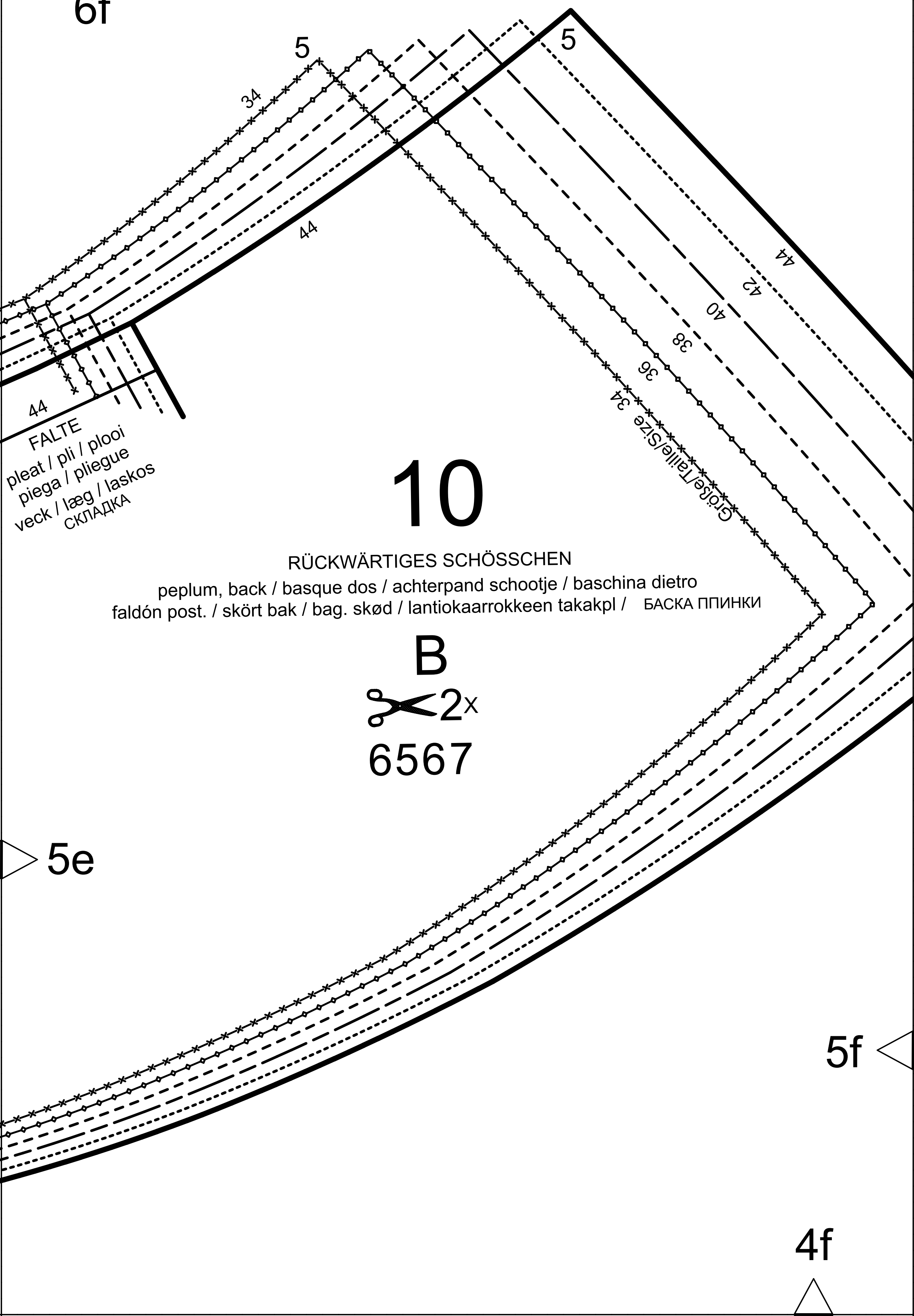
5c

6567

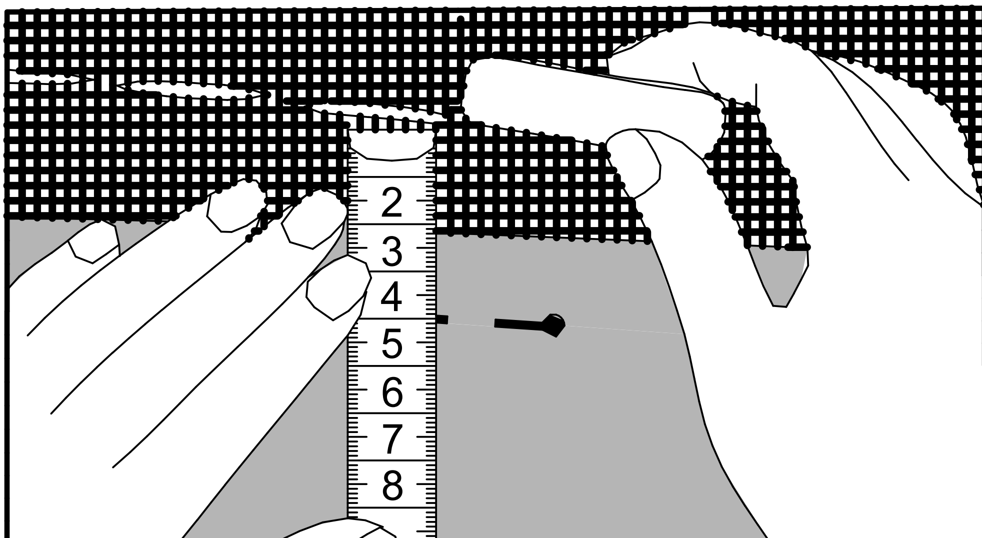
0 0 0 1

4d


NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
5d
6e
5e
4e


6f
5
5
34
44
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
44
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
10
RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje / baschina dietro
faldón post. / skört bak / bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ
B
2x
6567
5e
5f
4f

6g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

5f

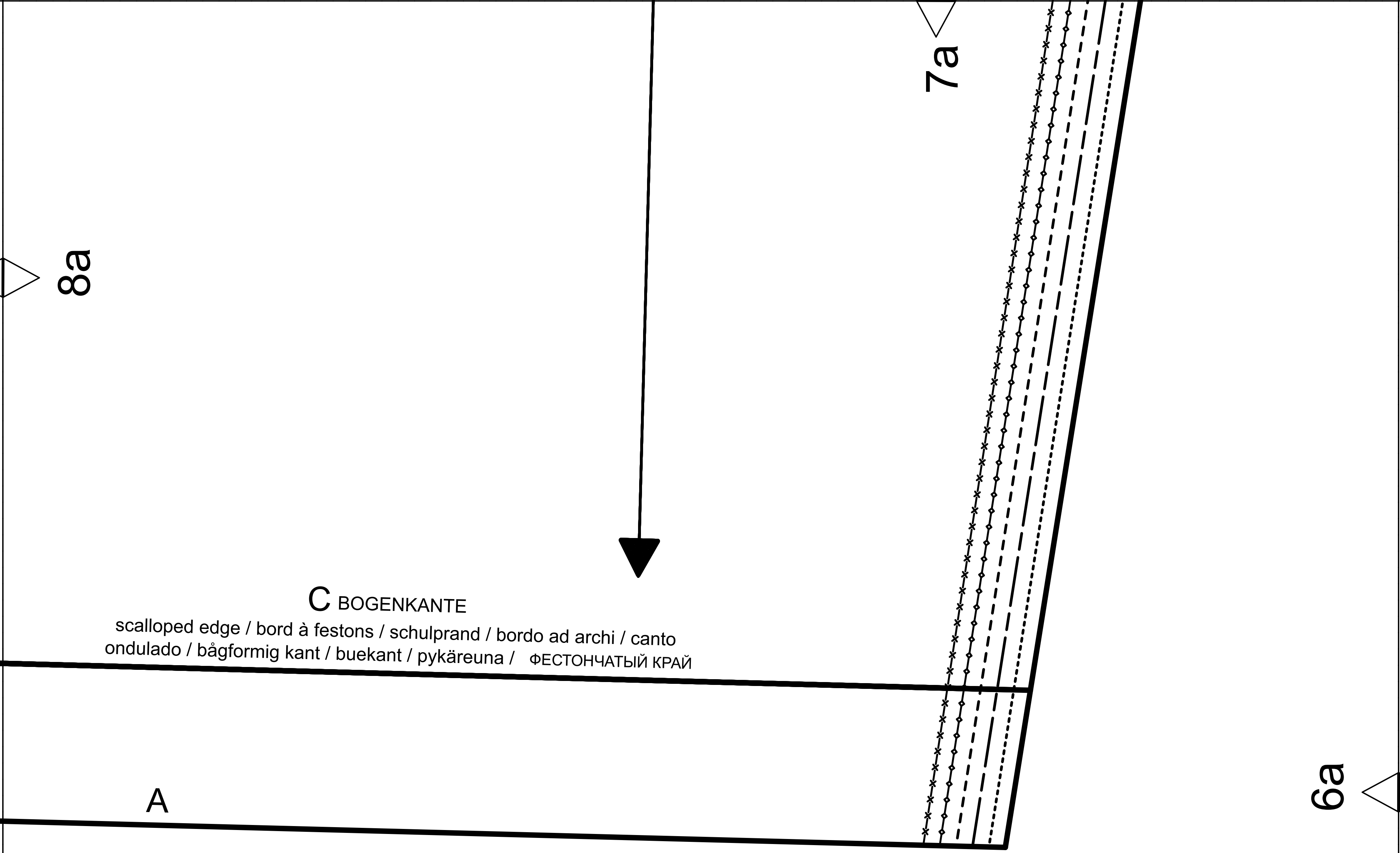
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4g



8a
7a
C BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ
A
6a

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

7b

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

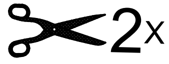
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,C



2x

6567

8c

7c

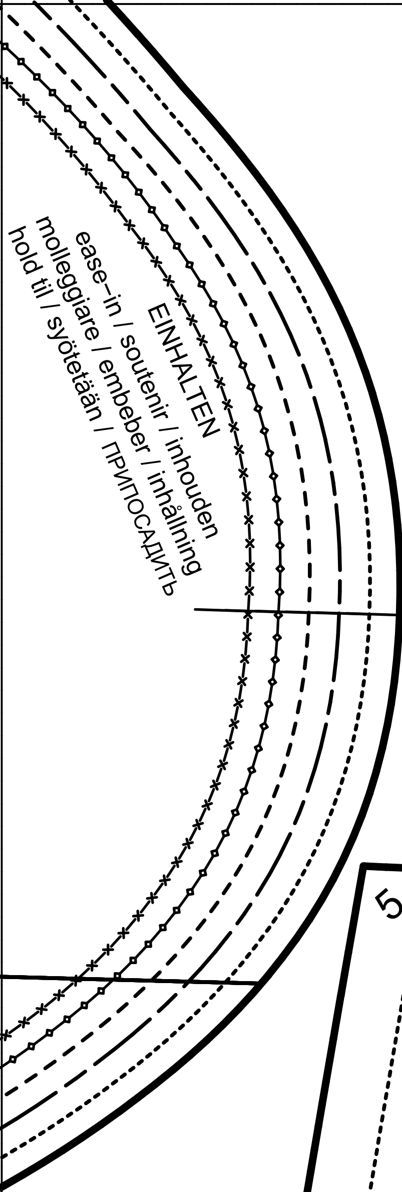
6c

7b

8

7

8d



7d

5

34

5

44

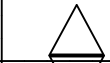
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

44 42 40 38 36 34

Größe/Taille/Size

7c

6d



8e

7d

FALTE 44
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

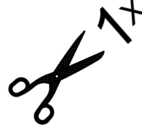
44

9

VORDERES SCHÖSSCHEN
peplum,front / basque devant / voorpand schootje / baschina davanti / faldón anterior
skört fram / forr. skød / etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


1x

6567

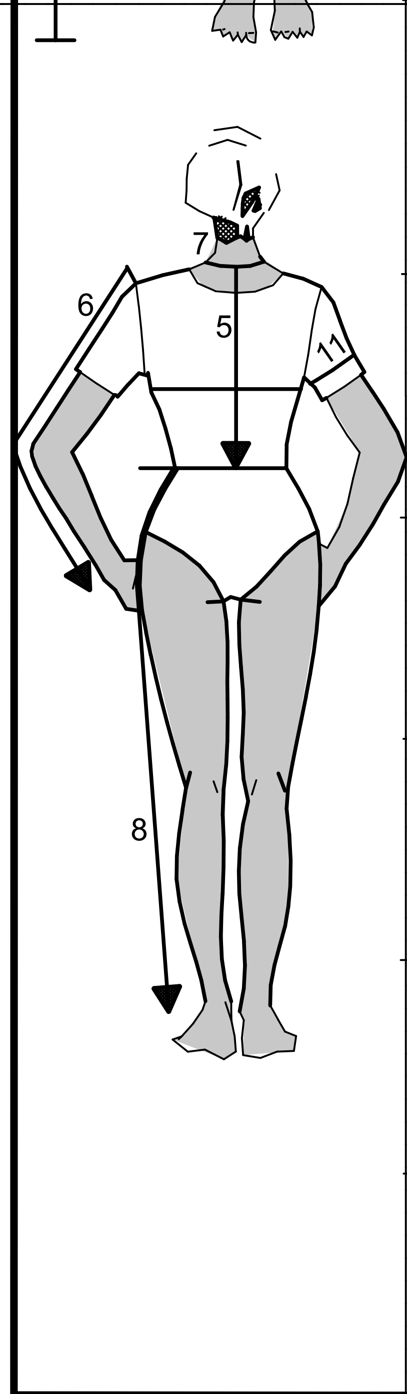
7e

6e

8f

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskiosa kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7f

7e

6f

8g

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Ryggländg
6. Ärmländg
7. Halsvidd
8. Byxans sidländg
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7f

6g

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons
schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant
pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

13

RÜSCHE
ruffle / volant / ruche
volante / volante / rysch
flæse / röyhelö / ОБОРКА

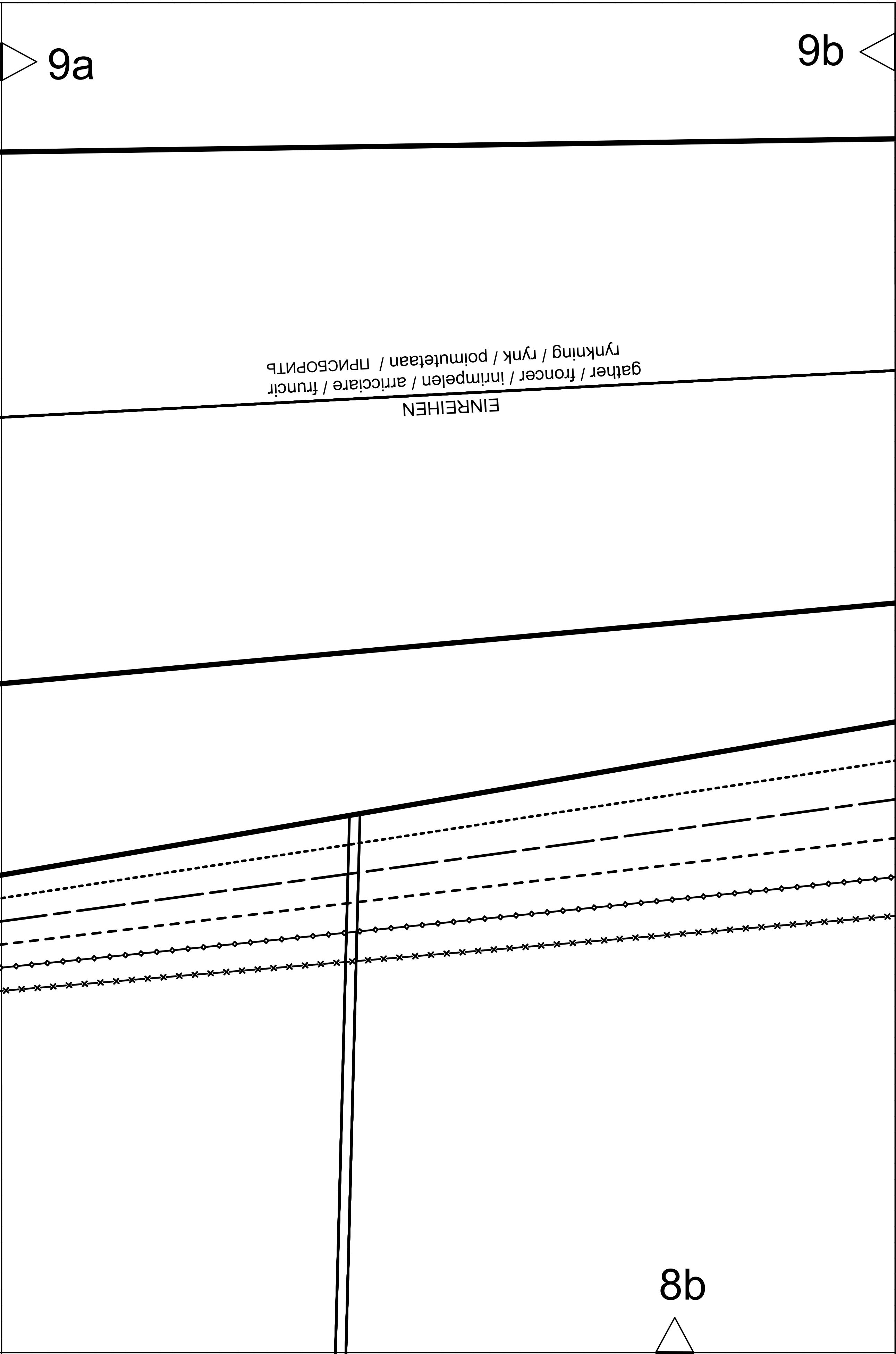
C

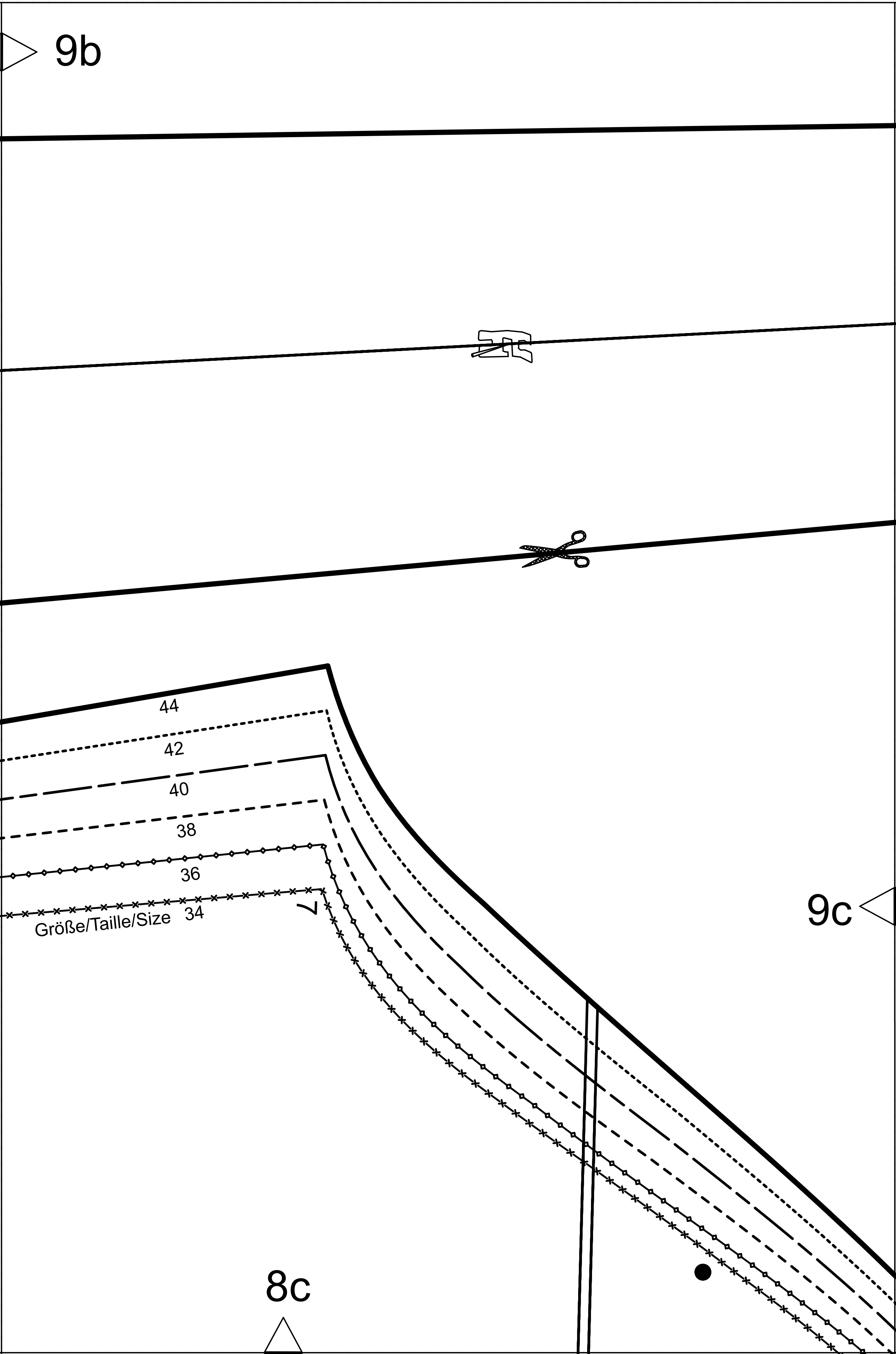
1x

6567

8a

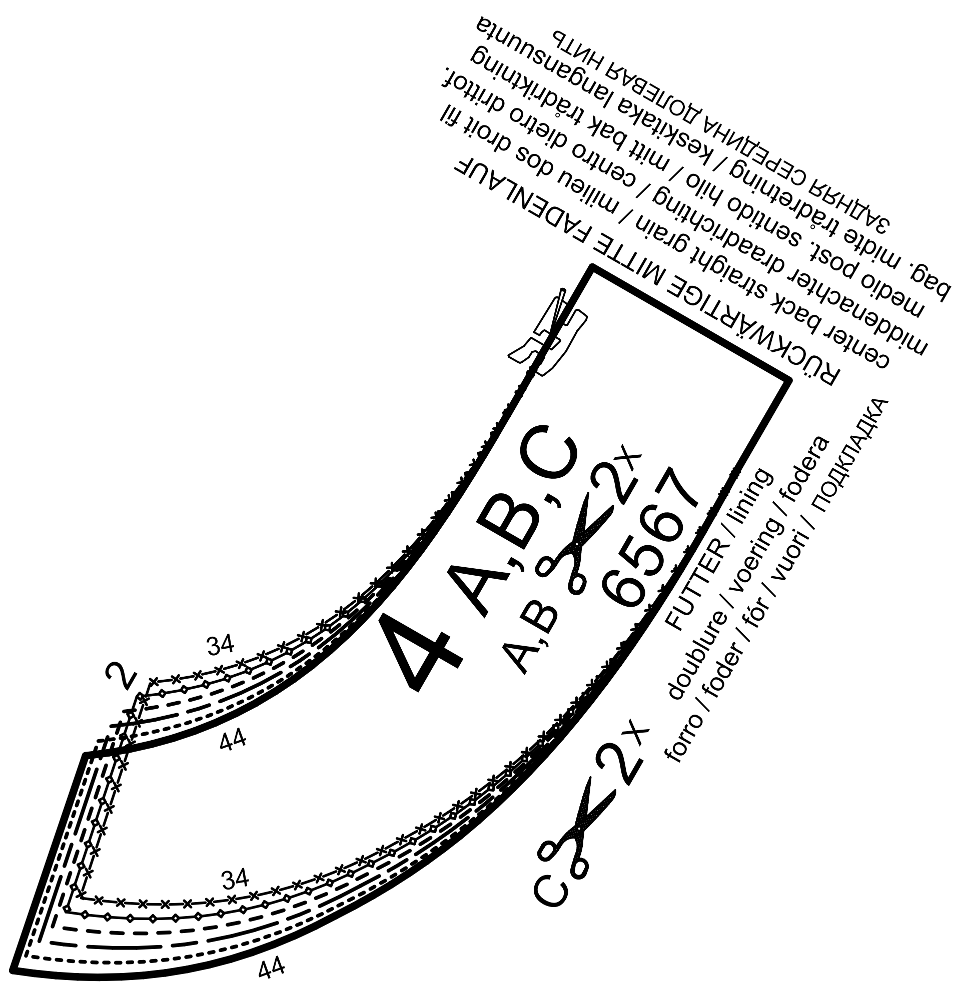
9a


9a
9b
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / присборить
8b



9b
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
9c
8c

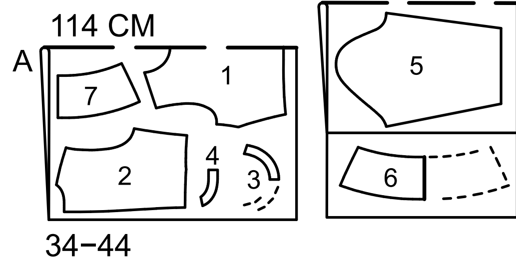
9d

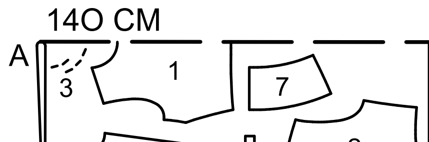


RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro dritto f.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4
A,B,C
2x
A,B
6567
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
C
2x
2
34
44
34
44

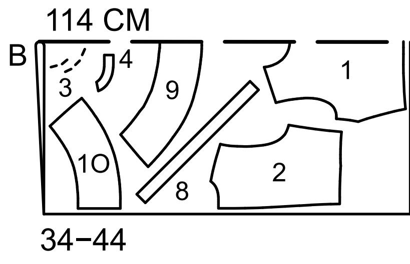
9c

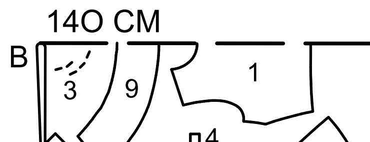
8d





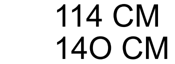


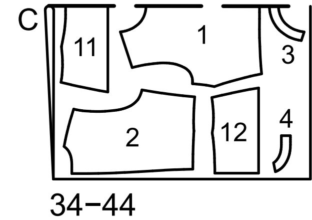


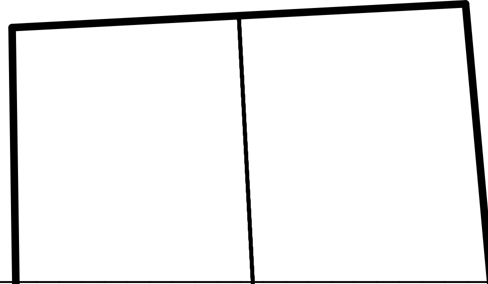




FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



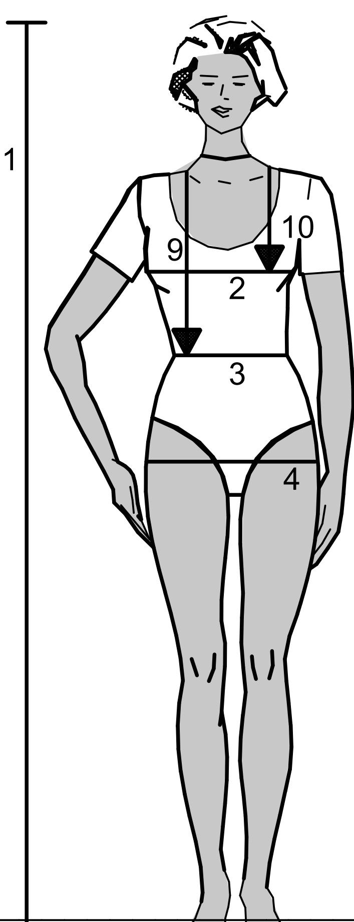




9f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

9e



8f

9f

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

8g